

晚清第一奏折



唐浩明评点

曾国藩奏折

也且等九卿以为常诸大夫皆曰贤未可也必

科道百僚以为常此法为国人所共知

天子一人指之是非者天子与普天之人共之

宸衷无纤毫之私可以授之公未可授之明也国人

皆曰贤乃合天下之目以为明夫人情不甚相

违大率愈直者少愈默者多

諭旨皆曰黜陟大權朕自持之在

皇上之意以為中無纖毫之私心則一年一服皆為

奉天以命始初非自執已見豈容目下更奏未

議而不知天視自民視天能自民能

國家板立科道正民視民聽之所寄也

皇上仍舉一人軍機大臣以為常左右皆曰賢未可

再現百年前君臣之际的微妙关系
为当今报告写作者提供职场范文

真麓书社

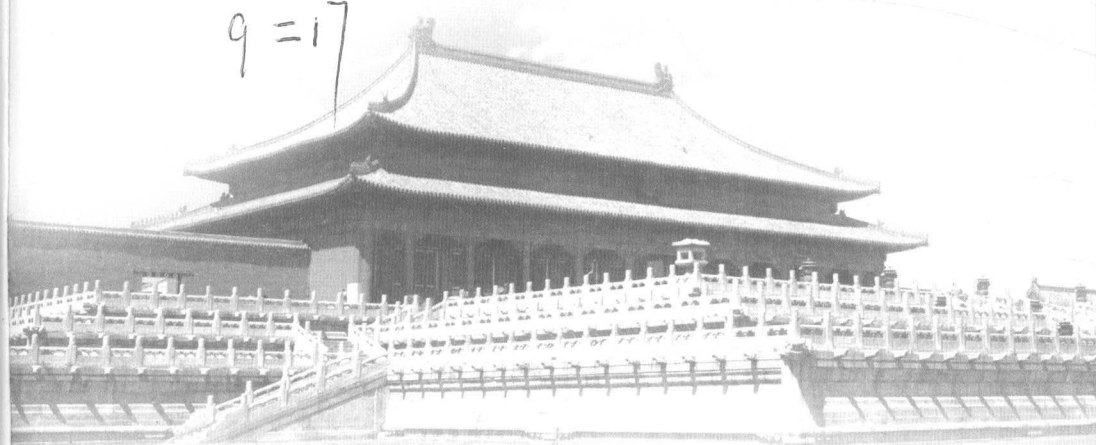
晚清第一奏折



唐浩明评点曾国藩奏折

k827

9=17



岳麓书社

图书在版编目(CIP)数据

唐浩明评点曾国藩奏折 / 唐浩明评点. —长沙: 岳麓书社, 2003

ISBN 7-80665-356-2

I. 唐... II. 唐... III. 曾国藩(1811~1872) —奏议—研究
IV. K827=52

中国版本图书馆CIP数据核字(2003)第123442号

责任编辑 邓云生

装帧设计 胡 颖

蔡 晟

黄 朝

唐浩明评点曾国藩奏折

[清] 曾国藩 原著

唐浩明 评点

岳麓书社出版发行(长沙市新民路10号)

湖南省新华书店经销 东莞市星河装潢印刷有限公司印刷

2004年1月第1版第1次印刷

开本: 970 × 650毫米1/16 印张: 20.75

字数: 358千字 印数: 1-15000

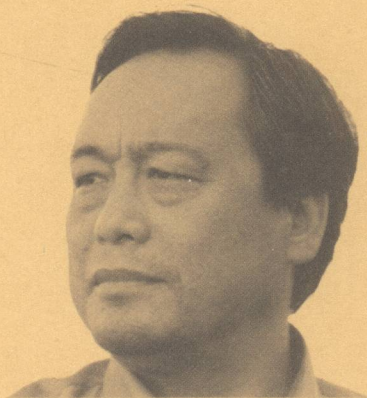
ISBN7-80665-356-2

G·336 定价: 28.00元

如有印装质量问题 请与承印厂调换

厂址: 东莞谢岗镇新城工业区 邮编: 523590

本社邮购电话: 0731-8885616 邮编: 410006



唐浩明，著名学者、作家。他曾用十年之工主持编辑出版《曾国藩全集》，穷八年之思创作长篇历史小说《曾国藩》，撰写二十多万字的曾国藩研究论文，点燃一场为时十余年的曾国藩热火，堪称曾氏的异代知己。

这部《唐浩明评点曾国藩奏折》，系二〇〇二年岳麓书社出版的《唐浩明评点曾国藩家书》的姊妹篇。选者从曾氏存世的二千余道奏章中精选四十七道折片，并对这些折片产生的时代背景、折里折外的相关情事以及它在当时的作用、历史上的影响等等加以评点，试图通过评点来撩开晚清复杂微妙的官场文化之一角。

奏折其实就是报告。为给今人提供一种报告范本，该书还分析所选折片的写作技巧，指出其于报告这类文体的可资借鉴之处；并抉出折片中的精彩文句，以醒耳目；同时还附有译文，以便读者更好地阅读理解原折。

晚清时期的天下第一奏折

近年来，以清代皇帝后妃为题材的所谓清宫戏风行荧屏，生活在二十一世纪的观众，借助现代化的媒体，过了一把“人间帝王家”的干瘾。人们在熟悉了“朕”“万岁爷”“大人”这一类称呼的同时，对君臣朝廷之间的路数也略知一二。看戏的时候，常常会听到“上折”“递个折子”这样的话。这个“折”“折子”便是奏折。奏折是当时大臣与皇帝沟通的一条最重要的管道，尤其是对地方上的官员而言，上一趟京师朝见皇上是桩很难的事。于是，一年到头大量的要政大事便通过奏折来禀报，并按照朝廷对奏折的批复来办事行政。同时，奏折也是臣工与皇上感情联络的主要纽带。皇帝可以从日常的奏折中看出所委大员对他的情谊深浅、忠诚程度、和朝廷贴心不贴心等等。曹丕的一句“文章乃经国之大业”的话，曾经被无数文人所引用，并因此而自豪。其实，对于通常文章而言，是攀不上“经国大业”这个高度的，惟奏折这种文章或许可以接近。

晚清是一个风云剧变的时代，乃名符其实的多事之秋。现在仍大体完好地保存在国家档案馆的数十万份军机处副录的奏折，是那个时代所留下的最权威、最直接、相对来说也是最为真实的记录。

在咸丰后期至同治年间，备受海内瞩目的奏章，当属

两江总督衙门所拜发的各类折片。以总督曾国藩为名义签发的这批折片，一时有天下第一奏折之称。

咸丰十年春，曾氏取代何桂清做了两江总督。两江辖江苏、安徽、江西三省，地域宽阔，物产丰富，且人文荟萃，历来为国家的重要地区。而眼下它的衙门所在地江宁府，却做了与朝廷对抗的敌国都城，攻克江宁便成了朝野上下压倒一切的大事。新上任的两江总督，又是肩负收复国土重任的湘军最高统帅，这个衙门自然成了天下关注的第一衙门，从这里发出的奏折，几乎每份每篇都牵涉到当时整个国家的军政要务。同时，此时的两江之主乃望重士林的一代文章宗师。他所选编的《经史百家杂钞》为姚鼐《古文辞类纂》之后，在近代文学史上影响最大的一部文章总汇。他的幕府里聚集了两三百名才隽之士，当时的文章高手张裕钊、吴汝纶、黎庶昌、薛福成等人先后都为他代拟过奏折，即便从纯文章的角度来看，两江总督衙门里所产生的折片也决不会是平庸之作，像《参翁同书片》这样的折子，一时间全国各大衙门的师爷们争相传抄，广为播颂，奉为参折弹章的经典之作。

正是基于这样的原因，评点者从曾氏存世的两千多道奏折中，选出其中最为精粹的四十七篇来加以述说议论。与对曾氏家书的评点一样，评点者会联系到该折产生的背景、上折人其时所处的状况、折子背后所隐藏的复杂内幕等等，来为读者剖析这道奏折中的不为常人所知的曲折机奥，抉出其易为人们所忽视的精微细末。

评点者尤为注重的是，从这些奏折里所体现出的晚清时期大臣与君上之间的微妙关系：一个身为朝廷的部院负责人，是如何通过反映社情民意与积极建言献策，来表现自己的抱负才干，以求获得更大的知名度，引起最高决策层的重视；一个处于大局重新洗牌的特殊时刻的离职大臣，是如何充分利用稍纵即逝的天赐机遇，借朝廷之力，将事业做大做强，以至于领一时之风骚，为当世之骄子；一个执掌兵符的战地统帅，面对同一营垒中的种种疲软散漫、腐败恶劣，是如何通过引来上方宝剑树立自己的绝对权威，从而赢得军事上的最后胜利；一个拥有重权的地方

官,是如何借上奏申述的机会,巧与中央政府周旋,既如愿达到自己的目的,又不得罪大老板;一个想干大事业的方面大员,又是如何通过奏折来提出自己的设想创意,并因此取得朝廷全面赞同的最佳效果。评点者一如既往,也很乐意借议论所选折片之机,说说点滴滴的读史浅得,与读者一道来领略中华民族那些永具魅力的历史智慧。

奏折其实就是写给中央的报告。其名称虽随着封建皇朝的消失而消失,其实质毫无疑问将会长久存在。通常人自然轮不到给中央写报告,但给上级写报告,则是许多人都会遇到的事。在政府部门里,地市要给省写报告,县要给地市写报告,乡镇要给县写报告;在其他部门里,中层干部要给主管领导写报告,主管领导要向董事会写报告,即便身为一个普通员工,到了年终时,也要有一个本年度的述职报告。可见,报告这种文章,几乎于每个人都关系。当年这批有着“第一报告”之称的折片,给我们今天有志于写好本职报告的人,多多少少有点借鉴和启示作用。

有一个流传甚广的故事。湘军某营官给曾氏呈递一份军情报告。报告说这段时期来仗打得是“屡战屡败”。曾氏读到这里,提起笔来将“战”“败”二字互换,变为“屡败屡战”。同样是四个字,只不过位置换了一下,通篇报告的气象便完全改变了。这个故事说的是曾氏败而不馁的气概,但这种气概是通过看似不经意的文字改动而体现出来的。这一则说明文字本身的重大功能,二则也说明曾氏文字功夫的精到。我们透过保存在曾氏老家富厚堂奏折草稿的修改原件,可以知道当时每道折片都是经曾氏精心修改而后誊抄拜发的。所选的这四十多道折片,是曾氏全部奏折中的文章精品。评点者在每道折片后都加上“写作简析”与“要言妙道”两个栏目,分析其写作上的特色,勾出其篇中的精采文字,以求帮助读者更好领会该折片在为文上的良苦用心,而于自己的报告写作有所裨益。

唐浩明

癸未深秋于长沙静远楼

目 录



- 1** **□原折：授翰林院侍讲及四川正考官呈请代奏谢恩状** 道光二十三年八月初四日
- 1** **□译文：**授翰林院侍讲及四川乡试正考官请为代奏谢恩状
- 2** **□评点：**清代奏折的传递
- 6** **□写作简析：**以贴切之用典、工整之对仗抒格外感激之情，文字华丽而不绮靡。
- 6** **□要言妙道：**愧屡沐夫鸿施，曾无坠露轻尘之报；惟勉勤乎蛾术，益凛临深履薄之思。
- 7** **□原折：应诏陈言疏** 道光三十年三月初二日
- 7** **□译文：**应谕旨命陈述意见疏
- 15** **□评点：**人才的激励机制：转移、培养、考察
- 18** **□写作简析：**先端出总目，然后条分缕析，娓娓道来，引典援例，辞气生动，将一篇学术论文写得情词并茂，好看又经看。
- 18** **□要言妙道：**以臣观之，京官之办事通病有二：曰退缩，曰琐屑；外官之办事通病有二：曰敷衍，曰颟顸……有此四者，习俗相沿，但求苟安无过，不求振作有为，将来一有艰巨，国家必有乏才之患。
- 19** **□原折：敬呈圣德三端预防流弊疏** 咸丰元年四月二十六日
- 19** **□译文：**敬呈皇上美德三项并预防所伴之流弊疏
- 26** **□评点：**这道折子太出格了
- 28** **□写作简析：**借美德为引子，着重在指出流弊。弊病既看得准确，文字则更是明朗犀利，并不给至高无上的皇帝以情面。文风如作风。早期的曾氏便是这样一种黑白分明、疾恶如仇的性格。
- 28** **□要言妙道：**臣谬玷卿陪，幸逢圣明在上，何忍不竭愚忱，以仰裨万一。虽言之无当，然不敢激切以沽直声，亦不敢唯阿以取容悦。

29 □原折：备陈民间疾苦疏 咸丰元年十二月十八日

29 □译文：详细陈述民间疾苦疏

35 □评点：道光末期中国百姓的三大苦难

38 □写作简析：从百姓众多苦难中拣出三个最大的苦难来上报，这既需要眼力，更需要胆量；至于能否打动人主之心，则还要看事例充足不充足，若要让他心惊肉跳，那便要依仗文笔了。关于这两点，此折都有值得我们借鉴之处。

38 □要言妙道：国贫不足患，惟民心涣散，则为患甚大。／一家久讼，十家破产，一人沉冤，百人含痛，往往有纤小之案，累年不结，颠倒黑白，老死囹圄，令人闻之发指者。

39 □原折：严办土匪以靖地方折 咸丰三年二月十二日

39 □译文：严办土匪以安定社会秩序折

43 □评点：不惧恶名重典以锄强暴

46 □写作简析：不辞艰难，不惧恶名，以靖地方安良民为己任。这是此折的内容主题。文章立意既高，其气势自然充沛。古人说“文以气为主”，韩愈的文章在这方面表现得最为突出。曾氏为文崇尚韩愈，从这道奏折中可见韩文对曾氏的影响。

46 □要言妙道：臣之愚见，欲纯用重典以锄强暴，但愿良民有安生之日，即臣身得残忍严酷之名亦不敢辞；但愿通省无不破之案，即剿办有棘手万难之处亦不敢辞。

47 □原折：特参长沙协副将清德折 咸丰三年六月十二日

47 □译文：特参长沙协副将清德折

48 □评点：参折的最大秘诀——辣

51 □写作简析：先揭出皇上所关注并痛恨的种种军营恶习，随后指出副将清德恰是造成此种恶习的罪魁祸首中之一员。这样一排列，清德的“副将”还保得住吗？不得不佩服行文的老辣。

51 □要言妙道：臣痛恨文臣取巧，武臣退缩，致酿今日之大变。

52 □原折：移驻衡州折 咸丰三年八月十三日

52 □译文：转移驻扎衡州府折

54 □评点：移衡的真正原因在折外

55 □写作简析:道理充分,语言平实,将一个另有目的的军事大行动,说得令人信服而不会再去追究。于朴质中藏机巧,是此文的特色。

55 □要言妙道:一闻土匪蠢动,立即掩捕。扑灭愈速,则糜费愈少。

56 □原折:报东征起程日期折 咸丰四年二月初二日

56 □译文:禀报东征起程日期折

57 □评点:逼出了嫡系部队——湘军水师

59 □写作简析:借事明志,有诸葛亮《出师表》之遗风。

59 □要言妙道:竭力经营,图此一举,事之成败,不暇深思,餉之有无,亦不暇熟计,但期稍振人心而作士气,即臣区区效命之微诚也。

60 □原折:留胡林翼黔勇会剿片 咸丰四年二月十五日

60 □译文:请将胡林翼及黔勇留在湖南会剿片

61 □评点:湘军早期建设的一个极重要决策

62 □写作简析:借助读者最感兴趣的事情来吊其胃口,以便顺利达到自己的目的。

62 □要言妙道:先攻克岳州,不使南北梗塞,方能全师东下。现拟札飭该员暂驻岳州附近地方,臣迅即东下,与该员督勇先行会剿。

63 □原折:靖港败溃后未发之遗折 咸丰四年四月十二日

63 □译文:靖港失败后未曾发出的遗折

65 □评点:出师未捷身欲死

67 □写作简析:于最悲痛之时,仍不失桀骜之气,故文章写得愤而不怨,愧而不悔。

67 □要言妙道:论臣贻误之事,则一死不足蔽辜;究臣未伸之志,则万古不肯瞑目。

68 □原折:续陈鄂省前任督抚优劣折 咸丰四年九月二十七日

68 □译文:陈述湖北前任总督巡抚的优劣情形折

73 □评点:异于常规的激情报告

76 □写作简析:以偶尔一次超出常规的表达方式,来换取特别的收获。

76 □要言妙道:大抵治军譬如治家,兄弟不和则家必

败,将帅不和则军必败。一人而怨詈众兄弟者,必非令子;一人而排挤众将帅者,必非良臣。/劾人则虽死而犹诬之,处己则苟活而故讳之,岂非无耻之尤者哉!

77 □原折:奏参江西巡抚陈启迈折 咸丰五年六月十二日

77 □译文:参劾江西巡抚陈启迈折

85 □评点:参倒了现任巡抚

89 □写作简析:以最扎实的材料为武器,以最铁的死交为反衬,将所参的人一纸扳倒。

89 □要言妙道:自军兴以来,各路奏报饰胜讳败,多有不实不尽之处,久为圣明所洞鉴,然未有如陈启迈之奏报军情,几无一字之不虚者。兹风不改,则九重之上竟不得知外间之虚实安危。此尤可虑之大者也。/目下东南贼势,江西、湖南最为吃重,封疆大吏关系非轻。臣既确有所见,深恐贻误全局,不敢不琐叙诸事,渎陈于圣主之前。

90 □原折:报丁父忧折 咸丰七年二月十六日

90 □译文:父亲病故请回籍守丧折

94 □评点:狼狈回籍守父丧

96 □写作简析:以悲情打动皇上,以屈己荐举部下,文章以诚取胜。

96 □要言妙道:前此母丧未能妥办葬事,今兹父丧,未能躬视含殓,而军营数载又过多而功寡,在国为一毫无补之人,在家有百身莫赎之罪。椎胸自责,抱痛何极!/合四省之物力、各督抚之经营、杨载福等数年之战功,乃克成此一支水军。臣不过因人成事,岂敢无其实而居其名。

97 □原折:沥陈办事艰难仍吁恳在籍守制折 咸丰七年六月初六日

97 □译文:详述办事艰难再次恳求在家守制折

102 □评点:不合时宜的讨价还价

105 □写作简析:以退为进——其意本在前行,为文却似在后退。

105 □要言妙道:以臣细察今日局势,非位任巡抚有察吏之权者,决不能以治军。纵能治军,决不能兼及筹饷。臣处客寄虚悬之位,又无圆通济变之才,恐终不免于贻误大局。

106

□原折：恭报起程日期折 咸丰八年六月十七日

106 □译文：报告起程赴江西救援日期折

108 □评点：从大悔大悟到盼望复出

111 □写作简析：抄录大段圣旨，以加重此番再度出山的分量。如“声威素著之大员”、“措置裕如”、“不辞劳瘁，朕所深悉”等等，这些出自皇上之口的话，无疑是对一年多前“一片哗然”的最好答复。古人说“羚羊挂角，无迹可寻”，此折对政敌的回击，便在无迹可寻中。

111 □要言妙道：臣才质凡陋，频年饱历忧虞，待罪行间，过多功寡，伏蒙皇上鸿慈，曲加矜宥，惟有殚竭愚忱，慎勉襄事，以求稍纾宵旰忧勤。

112

□原折：谢曾骥云赐封典恩折 咸丰九年二月十五日

112 □译文：感谢赐封曾骥云折

113 □评点：趋利避害皆为不忘天恩

114 □写作简析：翻出旧档，历述封赠，用以说明趋利避害的选择，乃出于不敢忘天恩深厚的忠诚之心。其实，这一切都是为了自家。文章的高明之处，就在于将这个“隐私扬公”说得中听得休。

114 □要言妙道：诰轴则祇领新纶，谨拜此日九重之命；顶戴则仍从旧秩，不忘昔年两次之恩。

115

□原折：遵旨会筹规剿皖逆折 咸丰九年十月十七日

115 □译文：遵旨筹划用兵安徽折

118 □评点：胡林翼为曾氏跑官

122 □写作简析：在托出四路进军皖北的用兵计划之前，先提出“窃号之贼”与“流贼”的不同办理方法，为此次战略转移铺垫理论基础。

122 □要言妙道：自古办窃号之贼与办流贼不同。剿办流贼，法当预防以待其至，坚守以挫其锐。剿办窃号之贼，法当剪除枝叶，并捣老巢。

123

□原折：谢署两江总督恩折 咸丰十年五月初三日

123 □译文：感谢任命代理两江总督之恩折

124 □评点：四顾无人后的实权之授

126 □写作简析：三伏三起，颇得山重水复、峰回路转之妙，将一个简单的“谢恩”写得兴味十足。

126 □要言妙道：惟国家多事之秋，岂臣子怀安之日！计惟有殚心奉职，啗指誓师，揽辔而志澄清，尽收疆土；下车而问疾苦，速拯疮痍。

127 □原折：苏常无锡失陷遵旨通筹全局并办理大概情形折 咸丰十年五月初三日

127 □译文：苏常无锡陷落之后遵旨通盘筹划全局及如何收复等大致情形折

132 □评点：一份绝密军事文件

135 □写作简析：以历史为鉴，以现实为衬，提出异于朝廷的用兵方略。奏折条理分明，文气壮盛。

135 □要言妙道：自古平江南之贼，必踞上游之势，建瓴而下，乃能成功。／目今贼焰方炽，人心大震，但求立脚之坚定，无论逆氛之增长。

136 □原折：请起用沈葆楨折 咸丰十年五月初三日

136 □译文：请起用原道员沈葆楨折

137 □评点：以包揽把持控制江南战区

140 □写作简析：历数被保者的业绩和民望，并以准确简洁的语言拈出其突出的为官特点，给览奏人留下一个鲜明深刻的印象。

140 □要言妙道：该道双亲尚健，自应先国后家，共励澄清之志。／该道器识才略，实堪大用，臣目中罕见其匹。

141 □原折：奏请带兵北上以靖夷氛折 咸丰十年九月初六日

141 □译文：请带兵北上抵御洋兵进犯折

144 □评点：一个冷处理的历史例证

147 □写作简析：将不愿做的事说得十分百分地想做，把不成理由的理由说得饱满充分，滴水不漏，将敷衍的态度说得恳切诚挚，令人笃信不疑。此文的写作技巧高超。

147 □要言妙道：非敢谓臣与胡林翼二人遂能陷阵冲锋，杀敌致果也，特以受恩最深，任事已久，目前可带湘鄂之勇，逢次可索齐豫之饷，呼应较灵，集事较速。

148

□原折：遵旨复奏借俄兵助剿发逆并代运南漕折

咸丰十年十一月初八日

148 □译文：遵旨复奏借俄国兵帮助征剿长毛并代为运输南方漕粮折

152 □评点：一份揭开洋务运动序幕的重大历史文献

154 □写作简析：从处理眼下的具体事情出发，提出一个重大的国策设想，使这道奏折成为一个典范式的国是议案。

154 □要言妙道：自古外夷之助中国，成功之后，每多意外要求。／驭夷之道，贵识夷情。／目前资夷力以助剿、济运，得纾一时之忧；将来师夷智以造炮制船，尤可期永远之利。

155

□原折：克复安庆省城片 咸丰十一年八月初二日

155 □译文：克复安徽省垣安庆片

156 □评点：东南战场强弱转化的一个重要标志

159 □写作简析：在形式上抑重为轻，在内容上做足大胜文章。借公德以酬私恩，而出语诚恳，不留痕迹。

159 □要言妙道：军兴十载，惟五年之冯官屯、八年之九江、此次安庆之贼，实无一名漏网，足以伸天讨而快人心。／前后布置规模，谋剿援贼，皆胡林翼所定。

160

□原折：沥陈前湖北抚臣胡林翼忠勤勋绩折 咸丰十一年十月十四日

160 □译文：沥述前湖北巡抚胡林翼的忠勤勋绩折

164 □评点：晚清官场上一个罕见的干员能吏

167 □写作简析：自始至终以浓烈的感情陈述胡林翼的忠勤勋绩。在谋篇布局上，将胡的忠勤分为战功、德行、理财三个方面，而在陈述中，又互为渗透，让读者感受到德行是胡的忠勤中的主线。

167 □要言妙道：近世将材，推湖北为最多……胡林翼均以国士相待，倾身结纳，人人皆有布衣昆弟之欢。／外省盛传楚师协和，亲如骨肉，而于胡林翼之苦心调护，或不尽知。此臣所自愧昔时之不逮，而又忧后此之难继者也。／咸丰四年，曾奏推胡林翼之才胜臣十倍；近年遇事咨询，尤服其进德之猛。

168 □原折：恳辞节制浙省各官及军务等情折 咸丰十一年十一月二十五日

168 □译文：恳切请求辞去节制浙江省各级官员及军务等情折

171 □评点：不能轻授非常之权

174 □写作简析：站在命令发布者的立场上，为其思考此令的欠妥之处，因此而更具说服力，借以达到收回成命的目的。其实，更深层次的目的，是在表达自己对皇家的格外忠诚。

174 □要言妙道：在朝廷不必轻假非常之权，在微臣亦得少安愚拙之分。

175 □原折：参翁同书片 同治元年正月初十日

175 □译文：参劾翁同书片

177 □评点：一道不能不接受的参折

180 □写作简析：笔墨干净到了极点，字句峻峭也到了极点。其参折辣字诀的运用之到家，更是让人叫绝。

180 □要言妙道：军兴以来，督抚失守逃遁者皆获重谴，翁同书于定远、寿州两次失守，又酿成苗逆之祸，岂宜逍遥法外？／臣职分所在，例应纠参，不敢因翁同书之门第鼎盛瞻顾迁就。

181 □原折：查复何桂清退守情形折 同治元年八月二十九日

181 □译文：关于何桂清退守情形的调查回复折

184 □评点：总督与部属联手造假案

186 □写作简析：朝廷本要曾氏“查明具奏”，但曾氏并未去查明，而是依据其视为已足够充分的道理及何的前科，就为此案定了性。这道奏折的重心便在这两点上；将这两点写出分量，也便见出此折的分量。其中“疆吏以城守为大节”几句话，更是铿锵有力，在理学盛行的那个时代，具有一种气势压头令人无从辩驳的威力。

186 □要言妙道：疆吏以城守为大节，不宜以僚属之一言为进退；大臣以心迹定罪状，不必以公禀之有无为权衡。

187

□原折：请简亲信大臣会办军务片 同治元年闰八月十二日

187 □译文：请简派亲信大臣来江南会办军务片

189 □评点：一百四十年前的“非典”式传染病

191 □写作简析：此折花费五十多字讲一个譬喻，其实要说的不过是“力不胜任”四字而已。通常，奏折讲求简洁，把事情说清楚就行了，不需要打譬喻讲故事等等，但偶尔为之，给在枯燥沉闷的阅读氛围中的读折者带来一点生动情趣，或许还更能增加一点效果。

191 □要言妙道：疾疫之灾既如彼，责任之重又如此，臣自度薄德不足以挽厄运，菲才不足以支危局。／休咎之征，莫可推测。中夜默思，惟求德器远胜于臣者主持东南大局，而臣亦竭力经营而左右之，庶几补救于万一。

192

□原折：恳辞曾国荃补授浙抚并谢恩折 同治二年四月二十二日

192 □译文：恳辞曾国荃补授浙江巡抚一职并谢恩折

194 □评点：从学识入手提高官样文章的档次

197 □写作简析：历史回顾与哲理思索，提升了这篇官样文章的档次，固然是此折写作上的成功之处，但它得建立在平素的学养和胸襟的基础上。

197 □要言妙道：功名之际，终之始难；消长之机，盈则必缺。欲固辞，则颇涉矫情，思立异于当世；欲受事，则不自量力，惧贻讥于方来。再四踌躇，诚恐治军无效，倾覆寻至，不如少安愚拙之分，徐图尺寸之功。

198

□原折：奏报攻克金陵尽歼全股悍贼并生俘逆酋李秀成洪仁达折 同治三年六月二十三日

198 □译文：奏报攻克金陵全股悍贼一概歼灭并活捉叛逆头领李秀成洪仁达折

206 □评点：平生最为重要的一份报告

211 □写作简析：将功劳隐含于叙事之中，不夸不饰，平淡质朴。将成就归之于皇家，为朝廷歌功颂德，却又不露讨好痕迹。

211 □要言妙道：此次金陵城破，十余万贼无一降者，至聚众自焚而不悔，实为古今罕见之剧寇。然卒能次第荡平，剷除元恶，臣等深维其故，盖由我文宗

显皇帝盛德宏谟，早裕戡乱之本：宫禁虽极俭嗇，而不惜巨饷以募战士；名器虽极慎重，而不惜破格以奖有功；庙算虽极精密，而不惜屈己以从将帅之谋。皇太后、皇上守此三者，悉循旧章而加之，去邪弥果，求贤弥广，用能诛除僭伪，蔚成中兴之业。

212 □原折：曾国荃因病请开缺回籍调理折 同治三年八月二十七日

212 □译文：曾国荃因患病请求免职回原籍调理折

215 □评点：“因病”后面的种种原因

218 □写作简析：将真正的深层原因一字不提，而将最不重要的表面原因说得淋漓尽致，令人同情。这是该折的高明之处。

218 □要言妙道：以一人而统九十里之围师，与群酋悍贼相持，自无安枕熟睡之理，亦系将帅应尝之苦，臣尚不甚介意。迨克城之后，臣至金陵，见其遍体湿疮，仍复彻夜不眠，心窃虑之。

219 □原折：江南贡院修复工竣拟即举行乡试请简放考官折 同治三年九月十一日

219 □译文：江南贡院修复竣工准备立即举行乡试请委派考官折

221 □评点：科举考试是如何出题的

224 □写作简析：这是一份禀呈工程进展的报告，清楚、周到、简洁是它的基本要素。此折在这几点上都到了位。又于向例中指出今日的特别之处，更显出上折者的思虑细密。

224 □要言妙道：两江人士，闻风鼓舞，流亡旋归，商贾云集。

225 □原折：副将刘世玉复姓归宗片 同治四年二月十四日

225 □译文：副将刘世玉复姓归宗片

226 □评点：既看重宗法又顾及人情

227 □写作简析：转述原件中的重要段落，然后再表明自己的态度，这是代人转达一类报告的通常写法。这种写法的好处是既简洁明了，又让阅读者读到原件。

227 □要言妙道：冀尽乌鸟反哺之私，以符水木本源之义。